



ЕВРОПЕЙСКА
КОМИСИЯ

Брюксел, 31.3.2014 г.
COM(2014) 203 final

ANNEX 1

ПРИЛОЖЕНИЕ

ПРОТОКОЛ

към Евро-средиземноморското споразумение за асоцииране между Европейските общности и техните държави членки, от една страна, и Република Тунис, от друга страна, относно Рамково споразумение между Европейския съюз и Република Тунис за общите принципи на участие на Република Тунис в програми на Съюза

към

Предложение за

РЕШЕНИЕ НА СЪВЕТА

за сключване на Протокола към Евро-средиземноморското споразумение за асоцииране между Европейските общности и техните държави членки, от една страна, и Република Тунис, от друга страна, относно Рамково споразумение между Европейския съюз и Република Тунис за общите принципи на участие на Република Тунис в програми на Съюза

ПРИЛОЖЕНИЕ

ПРОТОКОЛ

към Евро-средиземноморското споразумение за асоцииране между Европейските общности и техните държави членки, от една страна, и Република Тунис, от друга страна, относно Рамково споразумение между Европейския съюз и Република Тунис за общите принципи на участие на Република Тунис в програми на Съюза

ЕВРОПЕЙСКИЯТ СЪЮЗ, наричан по-нататък „Съюзът“,

от една страна,

и

РЕПУБЛИКА ТУНИС, наричана по-нататък „Тунис“,

от друга страна,

по-нататък наричани заедно „страните“,

като имат предвид, че:

- (1) Тунис е сключил Евро-средиземноморско споразумение за асоцииране между Европейските общности и техните държави членки, от една страна, и Тунис, от друга страна (наричано по-нататък „Споразумението“), което влезе в сила на 1 март 1998 г.
- (2) Европейският съвет, проведен на 17—18 юни 2004 г. в Брюксел, приветства предложенията на Комисията за европейска политика за съседство (ЕПС) и одобри заключенията на Съвета от 14 юни 2004 г.
- (3) Впоследствие Съветът многократно е приемал заключения в подкрепа на тази политика.
- (4) На 5 март 2007 г. Съветът изрази подкрепа за общия и цялостен подход, очертан в Съобщението на Комисията от 4 декември 2006 г. (СОМ (2006) 724 (окончателен)), който да даде възможност на държавите — партньори по Европейската политика за съседство, да вземат участие в работата на агенции и в програми на Общността в зависимост от заслугите си и тогава, когато правните основания позволяват това.
- (5) Тунис изрази желание да участва в редица програми на Съюза.
- (6) Конкретният ред и условия, свързани с участието на Тунис във всяка отделна програма, по-специално финансовото участие и процедурите за отчитане и оценка, следва да се определят чрез споразумение между Европейската комисия, която действа от името на Съюза, и Тунис,

СЕ СПОРАЗУМЯХА ЗА СЛЕДНОТО:

Член 1

На Тунис се разрешава да участва във всички текущи и бъдещи програми на Съюза, които са отворени за неговото участие съгласно съответните разпоредби за приемане на тези програми.

Член 2

Тунис участва финансово с вноски в общия бюджет на Европейския съюз в съответствие с конкретните програми, в които той участва.

Член 3

На представителите на Тунис се разрешава да участват като наблюдатели и по въпросите, които засягат Тунис, в управителните комитети, отговарящи за мониторинга на програмите с финансово участие на Тунис.

Член 4

Проектите и инициативите, представени от участниците от Тунис подлежат, доколкото това е възможно, на същите условия, правила и процедури по програмите като тези, които се прилагат спрямо държавите членки.

Член 5

Конкретният ред и условия, свързани с участието на Тунис във всяка отделна програма, по-специално финансовото участие и процедурите за отчитане и оценка, се определят в меморандум за разбирателство между Комисията и компетентните органи на Тунис въз основа на критериите, установени в рамките на съответните програми.

Ако Тунис кандидатства за външна помощ от Съюза, за да участва в дадена програма на Съюза въз основа на член 3 от Регламент (ЕС) № 232/2014 на Европейския парламент и на Съвета от 11 март 2014 г. за създаване на Европейски инструмент за съседство или съгласно друг подобен регламент, предвиждащ външна помощ за Тунис от Съюза, който може да бъде приет в бъдеще, условията, уреждащи ползването на външната помощ на Съюза от страна на Тунис, се определят чрез споразумение за финансиране.

Член 6

В съответствие с Регламент (ЕС, Евратом) № 966/2012 на Европейския парламент и на Съвета от 25 октомври 2012 г. относно Финансовия регламент, приложим за общия бюджет на Съюза и за отмяна на Регламент (ЕО, Евратом) № 1605/2002 на Съвета, във всяко споразумение, сключено съгласно член 5, се посочва, че финансовият контрол или одитите или другите проверки, включително административни разследвания, се извършват от или под ръководството на Европейската комисия, Европейската служба за борба с измамите (OLAF) и Сметната палата.

Следва да се изготвят подробни разпоредби за финансов контрол и одит, административни мерки, санкции и събиране на вземания, с които да се предоставят правомощия на Европейската комисия, Европейската служба за борба с измамите и Сметната палата, които са равностойни на правомощията им по отношение на бенефициери или изпълнители, установени в Съюза.

Член 7

Настоящият протокол относно Рамково споразумение се прилага за периода, през който е в сила Евро-средиземноморското споразумение.

Настоящият протокол се подписва и одобрява от страните съгласно техните съответни процедури.

Всяка страна може да денонсира настоящия протокол чрез писмено уведомление на другата договаряща се страна. Настоящият протокол се прекратява шест месеца след датата на такова уведомление.

Прекратяването на настоящия протокол вследствие на денонсиране от някоя от договарящите се страни не се отразява върху проверките и контрола, които следва да бъдат извършвани, когато това е уместно, съгласно разпоредбите на членове 5 и 6.

Член 8

Най-късно три години след влизането в сила на настоящия протокол и на всеки три години впоследствие двете страни могат да преразгледат прилагането на настоящия протокол в зависимост от реалното участие на Тунис в програмите на Съюза.

Член 9

Настоящият протокол се прилага, от една страна, на територията, на която се прилагат Договорът за Европейския съюз и Договорът за функционирането на Европейския съюз съгласно предвидените в тях условия, и от друга страна, на територията на Тунис.

Член 10

До влизането в сила на настоящия протокол страните се договарят да го прилагат временно от датата на подписването му, при условие че дотогава приключат необходимите за тази цел процедури.

Настоящият протокол влиза в сила на първия ден от месеца, следващ датата, на която страните се уведомят взаимно по дипломатически път, че необходимите процедури за влизането му в сила са приключени.

Член 11

Настоящият протокол съставлява неразделна част от Евро-средиземноморското споразумение за асоцииране между Европейските общности и техните държави членки, от една страна, и Република Тунис, от друга страна.

Член 12

Настоящият протокол е изготвен в два екземпляра на английски, арабски, български, гръцки, датски, естонски, испански, италиански, латвийски, литовски, малтийски, немски, нидерландски, полски, португалски, румънски, словашки, словенски, унгарски, фински, френски, хърватски, чешки и шведски език, като текстовете на всички езици са еднакво автентични.

Съставено в Брюксел на [...] година.

За Европейския съюз

За Република Тунис